

**REPORTS OF INTERNATIONAL  
ARBITRAL AWARDS**

---

**RECUEIL DES SENTENCES  
ARBITRALES**

**Foreword - Avant-propos**

VOLUME IX



NATIONS UNIES - UNITED NATIONS  
Copyright (c) 2006

## FOREWORD

The first eight volumes already published in this series contain awards rendered between 1920 and 1939.

The present volume, the ninth in the series, is the first of a number of volumes which will eventually cover the period between 1902 and 1920. It begins with the first award given by the Permanent Court of Arbitration on 14 October 1902 and contains awards rendered by this Court as well as certain awards rendered by *ad hoc* international tribunals between that date and 1904.

Only a part of the Venezuelan Arbitrations of 1903 are included, namely, those of the Mixed Claims Commission United States-Venezuela, the Mixed Claims Commission Belgium-Venezuela, and the Mixed Claims Commission Great Britain-Venezuela. The remaining part of the awards rendered in the Venezuelan Arbitrations of 1903 will be published in the next volume of this series.

The awards are presented in chronological order. In the case of the Venezuelan arbitrations, Ralston's *Venezuelan Arbitrations of 1903*<sup>1</sup>, from which the texts have been taken, does not give the actual dates of the awards. These texts are therefore reproduced in this volume in the same order as in that publication.

As a general rule, the awards, together with the compromis or arbitration agreements, have been included in English or French, according to which is the original language.

Explanatory notes and bibliographical references have been added as appropriate. Footnotes which initially appeared in sources quoted herein have been supplemented and adapted when necessary for editing purposes.

This volume, like Volumes IV, V, VI, VII and VIII, was prepared by the Codification Division of the Office of Legal Affairs, Secretariat of the United Nations.

---

<sup>1</sup> Washington: Government Printing Office (1904).



## AVANT-PROPOS

Les huit volumes du Recueil publiés jusqu'ici contiennent des sentences rendues entre 1920 et 1939.

Le présent volume, le neuvième à paraître, inaugure une série qui couvrira la période 1902-1920. Il comprend, en plus de la première sentence rendue par la Cour permanente d'arbitrage le 14 octobre 1902, d'autres sentences prononcées entre cette date et 1904 par la même Cour ainsi que par des tribunaux internationaux *ad hoc*.

En ce qui concerne les arbitrages vénézuéliens de 1903, seules figurent dans le présent volume les sentences de la Commission mixte des réclamations États-Unis d'Amérique - Venezuela, de la Commission mixte des réclamations Belgique - Venezuela et de la Commission mixte des réclamations Grande-Bretagne - Venezuela. Les autres sentences rendues en 1903 à l'occasion des arbitrages vénézuéliens seront publiées dans le prochain volume.

Les sentences sont présentées dans l'ordre chronologique. Dans le cas des arbitrages vénézuéliens, l'ouvrage de Ralston intitulé *Venezuelan Arbitrations of 1903*<sup>1</sup>, d'où les textes ont été tirés, n'indique pas de dates. L'ordre suivi ici est donc celui qu'a adopté cet auteur.

En principe, les sentences, ainsi que les compromis ou les accords d'arbitrage, sont reproduits dans la langue originale, en anglais ou en français selon le cas.

Des notes explicatives et des références bibliographiques ont été ajoutées. Les notes figurant dans les ouvrages cités ont parfois dû être complétées ou modifiées pour répondre aux exigences de la publication.

Le présent volume, comme les volumes IV, V, VI, VII et VIII, a été préparé par la Division de la codification du Service juridique du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

---

<sup>1</sup> Washington: Government Printing Office (1904).